



ISSN: 1699-4949

nº1, abril de 2005

Notas digitales

## Avec Internet, la littérature autrement

Mercedes Sanz Gil  
*Universitat Jaume I*

Parafraseando el título del trabajo de Marie-Laure Chalaron y Roselyne Roesch, *La grammaire autrement*, recogemos bajo el título *Avec Internet, la littérature autrement*, una serie de enlaces a páginas y sitios de Internet que por sus características y presentación ofrecen una aproximación a la literatura francesa, de otra manera, aprovechando al máximo los recursos hipermedia.

Son muchos los espacios dedicados a la literatura francesa en la gran red, sitios oficiales de diferentes autores, revistas literarias, recopilación de obras, obras y fragmentos comentados con aplicaciones didácticas, cuya base principal de alimentación es el texto, aderezado de no pocas dosis de hipertexto. Sin embargo, el propio medio, Internet, posibilita la incorporación de otros *media*. El lector encontrará en los enlaces reseñados, espacios virtuales en los que el sonido, la imagen fija o en movimiento, la posibilidad de interacción con el usuario, etc. dan un nuevo sentido a la creación literaria.

Quizá no sean los más útiles en el sentido de aportar mucha información sobre la historia de la literatura francesa, pero lo que sí es cierto es que son páginas que atraen y “enganchan” a los estudiantes por lo que aportan de diferente. Los estudiantes más críticos buscan en la red espacios que les proporcionen aquello que no encuentran en la sala tradicional de clase o en la biblioteca convencional.

*Archivox*

<http://www.archivox.com>

Con más de 203 textos para escuchar, *Archivox* se presenta como la apuesta más innovadora en la introducción del sonido en los clásicos literarios. Autobiografías,

cuentos, fábulas, poemas, novelas, cartas, viajes, etc. Chateaubriand, Rousseau, Voltaire, La Fontaine, Diderot, Daudet, Victor Hugo, La Bruyère, Sade, Mme de Sévigné, etc., los escritores más célebres de la literatura francesa se encuentran representados con fragmentos de su obra o con el texto completo. Cada documento identifica el tiempo de escucha requerido y presenta la posibilidad de leer el texto mientras se sigue la escucha.

### *Bonnes nouvelles*

<http://bonnesnouvelles.ifrance.com/bonnesnouvelles>

Bonnes Nouvelles, ofrece más de 200 títulos de novelas cortas para escuchar. Se trata de un sitio creado con el fin de acercar la literatura a los invidentes. El internauta encontrará en este sitio una muestra de las tendencias actuales de la literatura francesa en novela corta. Sus autores (Nicole Amann, Caroline Bélaïr, Pierre Gévert, Frédéric Lair, Mary Rissel, entre otros) engrosan día a día el repertorio de novelas que ofrece el sitio actualizándolo con bastante frecuencia.

### *Dialogus*

<http://www.dialogus2.org>

Ciento cincuenta y dos personajes, reales o ficticios, esperan recibir un mensaje de los visitantes de esta página. Un efecto de teatro hace que personajes que han marcado la historia, la cultura y la literatura mundiales salgan de su aislamiento para responder a cuantas preguntas y comentarios se les formulen. Desde Cleopatra a Luis XIV, Saint-Exupéry o *Le Petit Prince*, Simone de Beauvoir, Molière, Zola, Gaston Lagaffe, Tintin, le comte de Monte-Cristo, *Peau d'Âne*, y un largo etcétera de nombres cobran vida a golpe de mensaje. Algunos de los personajes de *Dialogus* son entrevistados por los locutores de Radio-Canada, aportando al sitio un componente oral muy rico en cuanto a las diferentes variantes diatópicas características de cada personaje y de los entrevistadores. Se trata sin duda de una página que entusiasma a los estudiantes de lengua y literatura francesas.

### Blaise Cendrars

<http://services.wanadoo.fr/dossiers/cendrars>

Autor poco estudiado y casi ignorado por los programas de literatura francesa en ámbito no francófono. Internet, sin embargo ofrece no pocas páginas y referencias dedicadas a Cendrars. De entre todas ellas hemos seleccionado ésta por su vistosidad y por las posibilidades que ofrece como recurso para trabajar la comprensión oral. Fragmentos de la obra de Cendrars se presentan al internauta sobre un fondo ilustrado y en movimiento, reflejo de su espíritu aventurero. El aprendiz de lenguas tiene la opción de escuchar esos relatos a un ritmo rápido o lento, según su competencia.

### *Les Amphis de France 5*

[http://www.canalu.fr/canalu/affiche\\_chaine\\_30445.php?theme\\_id=19&vHtml=&page=prg&cycle\\_id=134254&chaine\\_id=2](http://www.canalu.fr/canalu/affiche_chaine_30445.php?theme_id=19&vHtml=&page=prg&cycle_id=134254&chaine_id=2)

La conocida cadena televisiva propone una serie de conferencias, con sonido e imagen, sobre literatura (*Le surréalisme et l'inconscient*, *Paroles de contes*, *Littérature et psychanalyse*, *L'amour du roman*, etc.) en voz de Michel Tournier, Jean Claude Silbermann, Julia Kristeva, entre otros. Un verdadero lujo sólo al alcance de los más atrevidos con la red. Cada conferencia se acompaña de un resumen escrito que ayuda a la comprensión global del discurso.

### *Labyrinthe*

<http://perso.wanadoo.fr/labyrinthe/accueil.html>

Este portal recoge diferentes recursos sobre la literatura francesa contemporánea, desde un índice de escritores que da acceso a datos bio-bibliográficos o a su página web personal, pasando por una bibliografía crítica sobre la literatura francesa contemporánea, revistas literarias, instituciones, bibliotecas, etc., hasta los últimos premios literarios. Todo lo que se necesita saber para estar al día en literatura francesa actual.

Para quienes no se conforman con aquello que les viene dado y quieren personalizar sus lecturas, la red les ofrece una serie de lecturas interactivas a través de las cuales podrán crear nuevas versiones, elegir la continuación o el final de una historia, o imaginar nuevos textos, bien sea a partir de una fábula: <http://www.momes.net/laboureur/accueil.html>, a partir de escritos de otros internautas: <http://www.clicksouris.com/solargilan/intro.htm>, con una novela de aventuras: <http://lencrier.net/usde/intro.htm>, o simplemente con el cuento de Caperucita Roja: <http://www.momes.net/jeudepiste/jeudepiste.html>.